

1. Record Nr.	UNINA9910827320703321
Titolo	Contexts, subtexts and pretexts : literary translation in Eastern Europe and Russia // edited by Brian James Baer
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia [Pa.] , : John Benjamins Pub. Co., 2011
ISBN	90-272-8733-3 9786613059437 1-283-05943-6
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (348 p.)
Collana	Benjamins translation library. EST subseries ; ; v. 89
Altri autori (Persone)	BaerBrian James
Disciplina	418/.020947
Soggetti	Translating and interpreting - Russia (Federation) Translating and interpreting - Theory, etc
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	pt. 1. Contexts -- pt. 2. Subtexts -- pt. 3. Pretexts.
Sommario/riassunto	In this chapter the author explores the problematic relationship of the Czech novelist Milan Kundera to the translation of his work. On the one hand, translation offers authors who write in languages of limited diffusion entrée onto the world stage. On the other hand, translation entails the author's loss of control over his work. The author traces the emergence of what may be a fictitious translator, conjecturing that this translator was in fact Kundera himself. The chapter raises important questions about the translator's agency, the nature of literature in translation, and the very idea of a national literature.